



MITAKA CITY NEWS

December 1, 2018 No. 229

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555
Corporate Number: 8000020132047
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
Mitaka City News, providing information on public services, lives and events of Mitaka City, is published on the 1st of every month.

Garbage Collection Schedule for the Year-end and Beginning of the Next Year

Inquiries: Garbage Management Section, Ext. 2533

The garbage collection schedule for each location during the year-end and beginning of the next year will be changed as shown in the table below. Please do not forget to take out your garbage. The maximum amount of garbage a household can put out at one time is three of the 40-liter garbage bags the city has designated for combustible and non-combustible garbage, and three 45-liter bags each for other types of garbage. If you need to dispose of four or more bags at once, they will be considered excessive garbage. An application in advance with the Bulky Garbage Reception Center (see below) is required for the disposal of excessive garbage.

◆ Reserving Bulky Garbage/Excessive Garbage Collection at the Bulky Garbage Reception Center

Reservations for collection are accepted on a first-come, first-served basis. The last collection date of the year is December 28 (Fri.). If you want your garbage collected before the New Year, please make a reservation as early as possible.

Making a reservation by telephone Tel: 03-5715-1212; 8:00 a.m. to 7:00 p.m.; closed on Sundays and from December 29 (Sat.) to January 3 (Thu.), 2019

Making a reservation via the Internet URL: <https://www2.sodai-web.jp/mitaka/index.html> (In Japanese only; available on a 24-hour basis)

2018/2019 the End and the Beginning of the Year Garbage Collection Schedule

The last collection day of 2018 for each location is shown in the top row and the first collection day of 2019 is in the bottom row

Collection location	Combustible garbage	Non-combustible garbage	Plastic items/hazardous garbage	Plastic PET bottles	Empty bottles/cans	Old paper (newspaper, cardboard, misc. paper)/old clothes
Shimorenjaku 1- through 4-chome	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 25 (Tue.)	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 21 (Fri.)	Dec. 28 (Fri.)
	Jan. 5 (Sat.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 8 (Tue.)	Jan. 11 (Fri.)	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 4 (Fri.)
Shimorenjaku 5- through 9-chome, Shinkawa 6-chome	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 18 (Tue.)	Dec. 25 (Tue.)	Dec. 25 (Tue.)
	Jan. 5 (Sat.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 15 (Tue.)	Jan. 8 (Tue.)	Jan. 8 (Tue.)
Mure	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 21 (Fri.)	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 25 (Tue.)
	Jan. 5 (Sat.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 11 (Fri.)	Jan. 8 (Tue.)
Inokashira	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 24 (Mon.)	Dec. 17 (Mon.)	Dec. 27 (Thu.)
	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 14 (Mon.)	Jan. 7 (Mon.)	Jan. 10 (Thu.)
Nakahara, Shinkawa 1-, 4-, and 5-chome	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 17 (Mon.)	Dec. 24 (Mon.)	Dec. 24 (Mon.)
	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 10 (Thu.)	Jan. 7 (Mon.)	Jan. 14 (Mon.)	Jan. 7 (Mon.)
Kitano, Shinkawa 2- and 3-chome	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 24 (Mon.)
	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 10 (Thu.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 7 (Mon.)
Kamirenjaku 1- through 5-chome	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 25 (Tue.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 28 (Fri.)
	Jan. 5 (Sat.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 8 (Tue.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 4 (Fri.)
Kamirenjaku 6- through 9-chome, Nozaki 1-chome	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 19 (Wed.)	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 25 (Tue.)	Dec. 18 (Tue.)	Dec. 26 (Wed.)
	Jan. 5 (Sat.)	Jan. 16 (Wed.)	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 8 (Tue.)	Jan. 15 (Tue.)	Jan. 9 (Wed.)
Iguchi, Jindaiji, Nozaki 2- and 3-chome, Osawa 3-chome	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 24 (Mon.)	Dec. 20 (Thu.)	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 27 (Thu.)
	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 7 (Mon.)	Jan. 17 (Thu.)	Jan. 10 (Thu.)	Jan. 10 (Thu.)
Nozaki 4-chome, Osawa 1-, 2-, 4- through 6-chome	Dec. 28 (Fri.)	Dec. 26 (Wed.)	Dec. 24 (Mon.)	Dec. 27 (Thu.)	Dec. 20 (Thu.)	Dec. 26 (Wed.)
	Jan. 4 (Fri.)	Jan. 9 (Wed.)	Jan. 7 (Mon.)	Jan. 10 (Thu.)	Jan. 17 (Thu.)	Jan. 9 (Wed.)

Municipal Facilities Will Be Closed during the Year-end/ New Year Holidays

Inquiries: Civil Affairs Section, Ext. 2324

The Mitaka Municipal Office and other city facilities will stop the administrative services generally from December 29 (Sat.) through January 3 (Thu.), 2019. Automated issuance of certificates at automated dispensers and convenience store terminals will also be offline. However, you will be able to file family registration notifications (such as for births, deaths and marriages) at the Mitaka Municipal Office Holiday/Evening Reception Area during this time.

Note: Since some facilities may have different schedules, please call the facility you wish to use or visit the City website to confirm details.

If You Need Medical Care during the Year-end/ New Year's Holidays (Dec. 29 to Jan. 3)

Inquiries: Public Health Promotion Section, Ext. 4202

First-aid treatment and emergency care are available for emergency patients. Please be sure to bring your health insurance card to ensure that you can receive treatment.

1. Weekend and Holiday Clinic (Internal Medicine and Pediatrics)

Mitaka-shi Ishikaikan (1-7-23 Nozaki, Tel: 0422-24-8199)
10:00 to 11:45 a.m., 1:00 to 4:30 p.m., and 6:00 to 9:30 p.m.

2. Weekend and Holiday/Emergency Dental Clinic (Call in advance before coming in)

Mitaka City Comprehensive Health Center (Genki Creation Plaza 2F, Tel: 0422-46-3234)
10:00 a.m. to 12:15 p.m., 1:30 to 4:00 p.m.

3. Holiday Pharmacy

Mitaka Medical Supplies Management Center (7-4-8 Kamirenjaku, Tel: 0422-49-7766)
10:00 a.m. to 4:30 p.m., 6:00 to 9:30 p.m.

4. Information on Medical Institutions (24-hour basis)

◇ Mitaka Fire Station, Tel: 0422-47-0119
◇ Tokyo Fire Department Emergency Telephone Consultation Center
Tel: #7119 (For touch-tone phones only)
Tel: 042-521-2323 (Tama area), Tel: 03-3212-2323 (23-ward area)
◇ Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari)
Tel: 03-5272-0303
URL: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/> (in Japanese)

5. Designated Emergency Hospitals in the City

- Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa, Tel: 0422-47-5511)
- Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku, Tel: 0422-47-4848)
- Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku, Tel: 0422-44-6161)

Medical Institution Information Service of Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center

◇ **Foreign Language Consultation Service Counter** (Service in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish)
A consultant will handle your inquiries regarding medical institutions where foreign languages can be used, Japan's medical system and other questions.
Tel: 03-5285-8181 (9:00 a.m. to 8:00 p.m.)
◇ **Searching by Internet for Hospitals Where Foreign Languages Can Be Used (available in sixteen languages)**
URL: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

Mitaka City's Website Renovation

Inquiries: Public Relations, Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2133



The Mitaka City website will be undergoing a complete redesign, with the new version to debut in mid-December.

Our goal is to improve the design and make the site easier to use, especially for people browsing via smartphone. In addition, we will strengthen site search functions, making it easier to find the information you need. We will also include links for SNSs (Twitter and Facebook) on each page, so please feel free to help relay information from Mitaka City via SNS!

Note: The site's URL will remain the same.

[URL] <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>

◆ Automatic foreign-language translation service

The Mitaka City website features an automatic language translation service that allows us to promptly provide notifications from the city and emergency information at times of disaster, as well as to enhance other forms of information dissemination. The languages available are English, Chinese (traditional and simplified) and Korean.

◇ Method of use

Navigate to the city's website and click the language button at the top of the page for your preferred language. This will automatically take you to the usage guide in that language. After that, simply follow the instructions given to have each page translated.

Welcome the New Year with Joy, But Beware of Burglars and Fires during the Holidays

Inquiries: Safe Security Section, Ext. 4521; Disaster Preparedness Section, Ext. 4512

Homes are often empty during the year-end/New Year's holiday period when people are off visiting family or traveling, leaving them vulnerable to burglars. Please check your locks and attach auxiliary locks to your windows to prevent break-ins and loss.

In addition, fires break out easily at this time of year since the air is dry. Be especially careful when you handle heating equipment, and remove dust from electrical plugs, because it can cause electrical fires. It's also a good idea to avoid inserting too many plugs in one outlet.

The Mitaka Fire Brigade will conduct nightly patrols and spread awareness about fire during the year-end special warning period—December 22 (Sat.) through 31 (Mon.)—from 7:00 to 10:00 p.m.

MISHOP's Year-end "Farewell Party 2018"

Come and enjoy a fun time with games and music and look back over the year with MISHOP members!

Date and time: December 15 (Sat.), 2:00 to 4:00 p.m. (venue opens at 1:30 p.m.)

Eligibility: Foreign residents and MISHOP members; maximum 120 people on a first-come first-served basis

Location: MISHOP

Fee: A-ticket ¥500 (includes a non-alcoholic beverage), B-ticket ¥1,000 (includes two drink tickets that can be used for alcoholic beverages)

Application: Apply to MISHOP in person, by telephone or via Internet (Tel: 0422-43-7812, URL: <http://www.mishop.jp/>)

Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday
(Closed on Sundays, national holidays and December 29 to January 3)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989

A Winter Tradition: Mitaka Station Street Illumination

Inquiries: Livelihood and Economy Section, Ext. 2544

A Christmas light display sponsored by the six shopping associations of the Mitaka Station area and the Mitaka City Tourism Association will illuminate the city again this year during the year-end/New Year holidays. The big keyaki (zelkova) tree in the station plaza's traffic circle and the trees along the streets near the station are lit up, creating a festive atmosphere you can enjoy every year.

Dates: Until early January 2019

Hours: Dusk to midnight

Location: Mitaka Station south exit area



Illuminated keyaki

Mitaka Station South Exit Escalator Construction

Inquiries: Road and City Traffic Management Section, Ext. 2855

The escalators beside the bus stop area (station side) will not be in operation during the construction period noted below. Please use the escalators at the central area of the pedestrian deck.

Period: January 7 through late March, 2019 (tentative)

Events of Mitaka City Sports and Culture Foundation

Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: December 3, 10, 17, 25, 26 and 29-31

HP <https://mitaka-art.jp/ticket/> (in Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply two weeks prior to each performance.)

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

Nobuya Sugawa: Saxophone Recital

December 9 (Sun.), starting from 2:00 p.m.
Tickets now on sale, reserved seating only

Fees (including tax):

Members: "S" seat: 4,500 yen / "A" seat: 3,600 yen / Nonmembers: "S" seat: 5,000 yen / "A" seat: 4,000 yen / U-23 (twenty-three years of age or younger) ("A" seating only): 3,000 yen

Note: Preschool children are not permitted to enter the hall.

Performers:

Nobuya Sugawa (saxophone), Minako Koyanagi (piano), Takako Yamaguchi (percussion)

Music selections:

Ryuichi Sakamoto's *Fantasia for alto sax and piano* (commissioned by Nobuya Sugawa, 2016)
Takashi Yoshimatsu's *Cyber Bird Concerto Op. 59* (piano reduction version with percussion), plus others



Nobuya Sugawa © Yuji Hori

Nobuya Sugawa is an internationally acclaimed saxophonist whom Japan is very proud of. He takes to the stage at the Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze" for his first-ever performance at this venue. The recital will consist of three parts, including a talk session.

Population and Number of Households As of November 1, 2018

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 187,428 persons (+77)

Number of Households 93,846 households (+57)

